

noget godt ud af. Vi vil i hvert fald meget gerne medvirke til det.

Fjerde næstformand (Margrete Auken):

Ja, og så er det hr. Kamal Qureshi som ordfører.

Kamal Qureshi (SF):

Jeg vil ligesom flere af de andre tidligere ordførere sige, at det er godt, at vi får lejlighed til at diskutere det her emne, som flere af os jo er optaget af, og som flere af os også ved tidligere lejligheder har snakket om trænger til at der bliver gjort noget ved. Det er jo en enighed, der går meget bredt her i Folketingssalen, kan man høre.

Det er jo tydeligt, at det er vigtigt, at retssystemet har personer, der er i stand til at kunne tolke vidneudsagn og andet retsligt. Det er indlysende, at det har afgørende betydning for vores retssystem.

Så kan jeg selvfølgelig ikke lade være med med den baggrund, jeg selv har fra sundhedsvæsenet, at tænke, at det jo selvfølgelig har endnu større betydning i sundhedsvæsenet, hvor forkerte beskeder og misforståelser kan få ganske alvorlige konsekvenser. Det er jo f.eks. vigtigt, at man amputerer det rigtige ben eller fjerner den rigtige storetå. Så også inden for sundhedsvæsenet er det jo indlysende, at det er helt centralt, at man har et sundhedsvæsen og et tolkesystem, der kan finde ud af at fungere sammen.

Der er alt, alt for mange børn og unge, der bliver brugt til at tolke for deres forældre, alt, alt for mange, og det er noget, som faktisk på mange måder påvirker børn, ikke alene i den pågældende situation, de sidder i, men også i deres forhold til deres forældre. Forældrenes voksenrolle, autoritetsrolle, bliver svækket af, at de pludselig står i den situation, at det er deres børn, der skal oversætte nogle ubehagelige informationer eller beskeder om sygdom eller lignende. Så det er selvfølgelig noget, som det er afgørende at der bliver gjort noget ved.

Så langt, så godt. Så langt er vi sådan set alle sammen mere eller mindre enige. Der, hvor problemet kommer, er: Hvad er det for en motivation, der skal til for at få folk til at uddanne sig som tolke og få en reel uddannelse?

Det er jo indlysende, at der mangler tolke, men spørgsmålet er, om der mangler tolke alene, fordi der ikke er en uddannelse, eller fordi der ikke er uddannelseskraft, eller mangler der tolke, fordi de arbejdsvilkår, tolkene i dag har, ikke er gode nok til at tiltrække folk til at tage en ud-

dannelse og derefter stille sig til rådighed som tolke. Når de f.eks. bliver kaldt til noget arbejde i halvanden time, oversætte i halvanden time, og selv skal dække deres transport og det hele, går den dag så med den halvanden times arbejde.

På den måde er det selvfølgelig vigtigt også at tænke på, hvad det er, der er afgørende for at motivere folk til at tage en uddannelse. Det er ikke tilstrækkeligt, at man bare stiller en uddannelse til rådighed eller stiller krav om, at der skal være en autorisation, for at man skal kunne få lov til at tolke, hvis ikke det medfører, at der så også er flere, der tager den reelle uddannelse.

Kl. 14.55

Alt i alt synes vi, det er sympatiske forslag, som belyser nogle problemer, som vi synes der er behov for at der bliver gjort opmærksom på, og vi kan godt støtte forslagernes hovedindhold. Hvis det var nogle forslag, der skulle vedtages, så er det klart, at vi også ville forholde os til detaljer i indholdet, men det tyder det ikke på ifølge nogle af de andre udsagn.

Vi vil i hvert fald gerne tilkendegive en positiv støtte til forslagene.

(Kort bemærkning).

Per Dalgaard (DF):

Med hensyn til den motivation, som kom ind her til sidst – det var nu egentlig ikke det, jeg ville spørge om, men det kan jeg så tage først – kan jeg ikke forstå, ligesom fru Birthe Rønn Hornbech heller ikke kan forstå det, at det at få en uddannelse ikke er motivation nok i sig selv. Jeg mener, at en tolk/translator i dagens Danmark, som kan et eksotisk sprog, jo må have et hav af muligheder for at få job, og det burde vel egentlig være motivation i sig selv.

Jeg kan godt se den problemstilling med halvanden times arbejde og en hel dag, der er gået, hvor man skal betale selv, måske er et problem, men hvis man har en uddannelse som f.eks. translator, som er en videregående tolkeuddannelse, o.k., så har man i hvert fald, sådan som jeg ser det, mange jobmuligheder.

(Kort bemærkning).

Kamal Qureshi (SF):

Jamen hr. Per Dalgaard eller jeg behøver jo sådan set ikke at skændes om, at det burde være rart at kunne et sprog, men vi kan bare konstatere reelt, at der i dag ikke er en tilstrækkelig motivationsfaktor for folk til at melde sig som tolke og tage en tolkeuddannelse, og at de arbejdsvilkår, tolkene i dag har, ikke giver dem den til-